

## Pouczenie o kursie integracyjnym

dla nowych imigrantów uprawnionych lub zobowiązanych do uczestnictwa w kursie oraz dla zobowiązanych do uczestnictwa w kursie cudzoziemców, żyjących od dłuższego czasu w Niemczech

Droga Współobywatelko, Drogi Współobywatelu

Zgodnie z Ustawą o prawie pobytu przysługuje Pani/Panu prawo do uczestnictwa w kursie integracyjnym bądź też jest Pani/Pan do tego zobowiązana(y).

### Czym jest kurs integracyjny?

Ogólny kurs integracyjny składa się z kursu językowego obejmującego 600 godzin lekcyjnych oraz z kursu orientacyjnego obejmującego 45 godzin lekcyjnych. Kurs językowy składa się z bloków, z których każdy obejmuje po 100 godzin. Pierwsze 300 godzin nosi nazwę podstawowego, a następne 300 godzin rozszerzonego kursu językowego.

W toku kursu językowego pozna Pani/Pan słownictwo potrzebne do mówienia i pisanie w życiu codziennym. Należy do tego załatwianie spraw urzędowych, rozmowy z sąsiadami i kolegami z pracy, pisanie listów i wypełnianie formularzy.

Kurs orientacyjny poinformuje Panią/Pana o życiu w Niemczech i przekaże wiedzę na temat porządku prawnego, kultury i najnowszej historii kraju.

Organizowane są też specjalne kursy integracyjne, np. dla kobiet, rodziców, młodzieży oraz osób, które nie potrafią jeszcze dobrze czytać i pisać. Kursy te obejmują 945 godzin lekcyjnych. Osoby, które potrafią się szczególnie szybko uczyć, mogą się zapisać na kurs intensywny. Trwa on tylko 430 godzin lekcyjnych.

Na podstawie testu przeprowadzonego przed rozpoczęciem kursu organizator kursu ustali, jaki kurs jest właściwy dla Pani/Pana oraz od którego bloku rozpocznie Pani/Pan naukę.

### Udział w teście końcowym

Test końcowy składa się z egzaminu językowego oraz testu z kursu orientacyjnego. Jeśli podczas egzaminu językowego wykaże się Pan/Pani dostateczną znajomością języka niemieckiego oraz zda test z kursu orientacyjnego, to ukończy Pan/Pani z sukcesem kurs integracyjny i otrzyma „Certyfikat kursu integracyjnego“.

Jeśli nie osiągnie Pani/Pan sukcesu, to otrzyma Pani/Pan jedynie zaświadczenie o uzyskanym wyniku.

Udział w teście końcowym jest bezpłatny.

### Korzyści z uczestnictwa w kursie integracyjnym

Cudzoziemcy, pochodzący z krajów, które nie należą do Unii Europejskiej, muszą spełnić pewne warunki, jeżeli pragną uzyskać prawo do bezterminowego pobytu w Niemczech. Zalicza się do nich m.in. dostateczną znajomość języka niemieckiego oraz podstawową znajomość porządku prawnego i społecznego, a także warunków życia w Niemczech. Pomyślne ukończenie kursu integracyjnego

pozwała na spełnienie tych warunków. Oprócz tego możliwe jest wtedy ewentualnie wcześniejsze uzyskanie obywatelstwa.

Ponadto znajomość języka niemieckiego nabyta podczas kursu integracyjnego ułatwia codzienne życie w Niemczech oraz zwiększa szanse na rynku pracy.

### Zgłoszenie na kurs integracyjny

Jeśli jest Pani/Pan uprawniona(y) lub zobowiązana(y) udziału w kursie integracyjnym, to otrzyma Pani/Pan z Urzędu ds. Cudzoziemców (Ausländerbehörde) lub urzędu przyznającego zasiłek dla bezrobotnych II (Arbeitslosengeld II) pisemne potwierdzenie (uprawnienie do udziału w kursie). Jednocześnie otrzyma Pani/Pan wykaz instytucji prowadzących kursy integracyjne w pobliżu Pani/Pana miejsca zamieszkania.

W uprawnieniu do udziału w kursie, w rubryce "Die Teilnahmeberechtigung ist gültig bis.." (uprawnienie do uczestnictwa ważne do ...) jest podany termin, do którego uprawnienie do udziału w kursie integracyjnym zachowuje ważność. Najpóźniej do tego terminu musi się Pani/Pan zgłosić na kurs integracyjny w instytucji prowadzącej kurs. W związku z tym prosimy o jak najszybsze zgłoszenie się na kurs i przedłożenie w instytucji prowadzącej kurs swojego uprawnienia do udziału w kursie.

Instytucja prowadząca kurs powinna podać Pani/Panu przewidywany termin rozpoczęcia kursu. Kurs powinien się rozpocząć nie później niż w ciągu trzech miesięcy od momentu zgłoszenia się na kurs. Jeśli w tym terminie nie rozpocznie się żaden kurs, musi Pani/Pan poinformować o tym organizatora kursu. Wtedy można samodzielnie zdecydować o dalszym czekaniu na kurs lub zgłoszeniu się w innej instytucji prowadzącej kurs. W tym przypadku organizator kursu musi zwrócić Pani/Panu uprawnienie do udziału w kursie.

### Przepisowe uczestnictwo w kursie

Aby osiągnąć cel kursu integracyjnego należy uczestniczyć w nim w przepisowy sposób. Oznacza to regularne uczestnictwo w lekcjach oraz udział w teście końcowym. Przepisowe uczestnictwo w kursie jest ważne również w przypadku zwrotu kosztów dojazdu lub późniejszego powtarzania rozszerzonego kursu językowego. Na żądanie instytucja prowadząca kurs wydaje zaświadczenie o przepisowym uczestnictwie w kursie.

### Koszty kursu integracyjnego

Za udział w kursie trzeba zapłacić instytucji prowadzącej kurs opłatę w wysokości 1 euro za jedną godzinę lekcyjną. Opłatę należy uiścić za każdy blok kursu obejmujący 100 godzin lekcyjnych i przed rozpoczęciem kursu orientacyjnego. Jeśli nie weźmie Pani/Pan udziału w zajęciach, to nie przysługuje Pani/Panu zwrot opłat za opuszczone godziny. Jeśli nie posiada Pani/Pan własnego dochodu, to koszty winna zapłacić osoba zobowiązana do utrzymywania Pani/Pana.

Urząd Federalny (Bundesamt) może zwolnić z opłaty za kurs osoby, które ze względu na niskie dochody miałyby szczególne trudności w opłaceniu kursu. Wniosek o zwolnienie z opłaty za kurs należy złożyć pisemnie we właściwym oddziale regionalnym Urzędu Federalnego (patrz Wykaz adresów). Należy dołączyć dowód potwierdzający zasadność zwolnienia (kopię odpowiedniego zaświadczenia). Prosimy złożyć ten wniosek najpóźniej w momencie dokonywania zgłoszenia w instytucji prowadzącej kurs.

Jeśli pobiera Pani/Pan zasiłek dla bezrobotnych II (Arbeitslosengeld II) i urząd przyznający zasiłek dla bezrobotnych skierował Panią/Pana na kurs integracyjny, to jest Pani/Pan automatycznie zwolniona(y) z opłaty za kurs. W takim przypadku nie trzeba składać podania do Urzędu

Federalnego. Należy jednak powiadomić Urząd Federalny, jeśli przestanie się otrzymywać zasiłek dla bezrobotnych II.

#### Zwrot opłaty za kurs

W przypadku pomyślnego zdania testu końcowego w terminie po 08.12.2007 r., Urząd Federalny może zwrócić 50 % poniesionych przez Panią/Pana kosztów kursu. Obowiązuje to jednak tylko w przypadkach, jeśli między wydaniem potwierdzenia o uprawnieniu do udziału w kursie a testem końcowym nie upłynęło więcej niż dwa lata. Aby ubiegać się o zwrot kosztów, należy złożyć odpowiednie podanie we właściwym oddziale regionalnym Urzędu Federalnego.

#### Koszty dojazdów

Osoby zwolnione z uiszczenia opłaty za kurs lub pobierające zasiłek dla bezrobotnych II i zobowiązane do udziału w kursie integracyjnym przez urząd przyznający zasiłek dla bezrobotnych otrzymają zwrot koniecznych kosztów dojazdów. W razie skierowania na kurs przez Urząd ds. Cudzoziemców można w razie potrzeby otrzymać częściową rekompensatę kosztów dojazdu.

W każdym przypadku należy złożyć podanie do Urzędu Federalnego, w którym należy uzasadnić koszty dojazdów. Zasadniczo koszty dojazdów będą zwracane tylko w przypadku przepisowego uczestnictwa w kursie.

#### Powtórzenie rozszerzonego kursu językowego

Jeśli podczas egzaminu językowego nie wykaże się Pan/Pani dostateczną znajomością języka niemieckiego, to zachodzi jednorazowa możliwość powtórzenia 300 jednostek lekcyjnych (rozszerzony kurs językowy). Warunkiem jest jednak regularne uczestnictwo w lekcjach i udział w teście końcowym.

Udział w egzaminie językowym po powtórzeniu kursu jest również bezpłatny.

Aby ubiegać się o powtórzenie kursu rozszerzonego, należy złożyć podanie do Urzędu Federalnego.

#### Wskazówki na temat zobowiązania do udziału w kursie

Jeśli Urząd ds. Cudzoziemców lub urząd przyznający zasiłek dla bezrobotnych II (Arbeitslosengeld II) zobowiązał Panią/Pana do udziału w kursie integracyjnym, musi się Pani/Pan możliwie szybko zgłosić na kurs integracyjny w instytucji prowadzącej kurs i przepisowo uczestniczyć w tym kursie.

W przypadku nieuczynienia tego grożą następujące konsekwencje:

- Może to mieć wpływ na decyzję o przedłużeniu pozwolenia na pobyt.
- W przypadku pobierania świadczeń socjalnych mogą one zostać obniżone.
- Ewentualnie Urząd ds. Cudzoziemców może wydać decyzję o uiszczeniu z góry całej opłaty za kurs w wysokości 1,00 euro za godzinę lekcyjną.
- Możliwe jest nałożenie grzywny.

Instytucja prowadząca kurs jest zobowiązana do powiadomienia Urzędu ds. Cudzoziemców lub urzędu przyznającego zasiłek dla bezrobotnych II (Arbeitslosengeld II), jeśli nie uczestniczy Pan/Pani w sposób przepisowy w kursie.

Co należy jeszcze wiedzieć

⇒ Wszystkie wymienione w tym pouczeniu formularze wniosków można otrzymać w instytucji prowadzącej kurs, właściwym Urzędzie ds. Cudzoziemców lub oddziale regionalnym Urzędu Federalnego. Ponadto formularze te można pobrać na stronie internetowej: [www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de).

Prosimy też zapoznać się z ofertą ośrodków poradnictwa dla dorosłych imigrantów (Migrationsberatungsstellen - MEB) oraz służb ds. emigracji młodzieżowej (Jugendmigrationsdienste). Służą one pomocą przy wypełnianiu wniosków, odpowiadają na pytania i zajmują się Państwa problemami oraz pomogą w znalezieniu odpowiedniego kursu integracyjnego. Adres najbliższego ośrodka poradnictwa dla dorosłych imigrantów oraz służby ds. emigracji młodzieżowej można uzyskać w Urzędzie ds. Cudzoziemców, w oddziale regionalnym Urzędu Federalnego albo na stronie internetowej: [www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de).